



B2.37 À l'opéra

- ☐ Comprendre et décrire des prestations musicales et scéniques
- ☐ Opéra et culture musicale dans le pays d'accueil
- ☐ Exprimez des opinions et des critiques sur la mise en scène de l'opéra

La mise en scène	<i>(Reżyseria/scenografia)</i>	La répétition	<i>(Próba)</i>
Le décor	<i>(Scenografia/dekoracja)</i>	La critique	<i>(Recenzja/krytyka)</i>
La comédie	<i>(Komedia)</i>	L'ovation (Une)	<i>(Owacja)</i>
Le court métrage	<i>(Krótkometrażowy film)</i>	Le/a cinéaste	<i>(Filmowiec/reżyser filmowy)</i>
La dérision	<i>(Drwina)</i>	Le circuit touristique	<i>(Trasa turystyczna)</i>
L'humour politique (Un)	<i>(Humor polityczny)</i>	Juger	<i>(Oceniać)</i>
Les loisirs culturels	<i>(Formy spędzania czasu wolnego o charakterze kulturalnym)</i>	Applaudir	<i>(Oklaskiwać)</i>
Le spectacle humoristique	<i>(Spektakl humorystyczny)</i>	Se lever	<i>(Wstać)</i>
Les spectacles d'humoristes	<i>(Przedstawienia komików)</i>	Être ému(e)	<i>(Być poruszonym/q)</i>
La distribution	<i>(Obsada)</i>	Réserver une place	<i>(Zarezerwować miejsce)</i>
Le livret	<i>(Libretto)</i>	Éclater de rire	<i>(Wybuchnąć śmiechem)</i>

1. Zeskanuj kod QR, aby obejrzeć video, lub przeczytaj tekst. (QR: Audio)

Quand Georges Bizet présente l'**opéra** Carmen à Paris en mille huit cent soixante-quinze, il espère un grand **succès**. Pourtant, la première **représentation** divise : une partie du **public** quitte la salle et les **critiques** condamnent une héroïne trop libre pour l'époque. Bizet, épuisé, se retire à Bougival et meurt peu après. Les directeurs constateront *que* l'œuvre triomphe ensuite à Vienne, lançant sa renommée mondiale.



Kiedy Georges Bizet przedstawia **operę** Carmen w Paryżu w tysiąc osiemset siedemdziesiątym piątym roku, liczy na wielki **sukces**. Jednak pierwsze **przedstawienie** dzieli widzów: część **publiczności** opuszcza salę, a **krytycy** potępiają bohaterkę zbyt wolną jak na tamte czasy. Bizet, wyczerpany, wycofuje się do Bougival i wkrótce potem umiera. Dyrektorzy stwierdzą że dzieło później triumfuje w Wiedniu, rozpoczynając jego światową sławę.

1. Pourquoi la première de Carmen choque-t-elle une partie des spectateurs ?
 - a. Parce que l'intrigue se déroule en Angleterre et non en France.
 - b. Parce que l'orchestre joue trop fort et couvre les voix.
 - c. Parce que Carmen est jugée trop libre et rebelle pour la société de l'époque.
 - d. Parce que le compositeur refuse de saluer le public à la fin.

2. Que se passe-t-il immédiatement après la première à Paris ?
- a. Bizet se retire à Bougival, déçu, tandis que l'opéra continue d'être joué à Paris.
 - b. Les critiques sont excellentes et Bizet part fêter la réussite à Vienne.
 - c. La représentation est annulée après une seule soirée par décision des directeurs.
 - d. Le public reste unanimement enthousiaste et l'opéra est complet chaque soir.

1-c 2-a

2. Gramatyka: Czasowniki z następującym «que»: préciser que, penser que, constater que, ...



Zdanie podrzędne dopełnieniowe (proposition complétive) często pełni funkcję dopełnienia czasownika, ale może też uzupełniać konstrukcję bezosobową, przymiotnik lub czasem rzeczownik.

1. Proposition subordonnée complétive conjonctive jest wprowadzana przez spójnik que.
2. Na przykład: czasownik oznajmiania (dire, préciser); stwierdzenia lub opinii (croire, apprendre); czasownik percepcji (entendre, voir); czasownik oceny (préférer).
3. Zdanie należy zastąpić bezokolicznikiem, gdy jest w trybie łączącym (subjonctif) i ma ten sam podmiot co zdanie główne: Nous préférons que nous arrivions en avance. -> Nous préférons arriver en avance.

Verbe ou expression (Czasownik lub wyrażenie)	Mode (Tryb)	Exemple (Przykład)
Dire / préciser que	Indicatif	La critique précise que le décor impressionne le public. (Krytyka precyzuje, że scenografia robi wrażenie na publiczności.)
Croire / penser que	Indicatif à la forme affirmative	Je pense que la mise en scène est réussie. (Uważam, że inscenizacja jest udana.)
Savoir / constater que	Indicatif	Il constate que l'ovation était méritée. (Stwierdza, że owacja była zasłużona.)
Voir / entendre que	Indicatif	J'ai entendu que le ténor chantait ce soir. (Słyszałem/am, że tenor śpiewa dziś wieczorem.)
Vouloir / souhaiter que	Subjonctif	Nous voulons que la distribution soit forte. (Chcemy, żeby obsada była mocna.)
Douter que	Subjonctif	Elle doute que le livret plaise au public. (Wątpi, że libretto spodoba się publiczności.)
Il faut que	Subjonctif	Il faut que le public réserve tôt. (Trzeba, żeby publiczność zarezerwowała wcześniej.)
Être content / surpris que	Subjonctif	Le metteur en scène est content que la salle soit pleine. (Reżyser jest zadowolony, że sala jest pełna.)

Nie należy mylić zdania podrzędnego dopełnieniowego wprowadzonego przez spójnik que ze zdaniem podrzędnym względny wprowadzonym przez zaimek względny que.

Zdanie dopełnieniowe odnosi się do czasownika, natomiast zdanie względne uzupełnia rzeczownik.

1. La critique a précisé _____ le décor impressionnait le public, malgré un budget limité.
(Krytyk zaznaczył, że scenografia robiła wrażenie na publiczności, mimo ograniczonego budżetu.)
a. ce que b. qu' c. que d. qui
2. Je pense _____ la mise en scène est plus audacieuse que dans la production de l'an dernier. (Uważam, że reżyseria jest odważniejsza niż w zeszłorocznej produkcji.)
a. de b. que c. quand d. à ce que

1. que 2. que

Przepisz zwroty (QR: AI+)



1. Je souhaite que je puisse assister à la répétition générale.

(Życzę sobie móc uczestniczyć w próbie generalnej.)

2. Nous préférons que nous arrivions en avance pour lire le programme.

(Wolimy przyjść wcześniej, aby przeczytać program.)

3. Elle est surprise que elle soit choisie pour présenter le projet au comité.

(Jest zaskoczona, że została wybrana do przedstawienia projektu komitetowi.)

1. Je souhaite pouvoir assister à la répétition générale. 2. Nous préférons arriver en avance pour lire le programme. 3. Elle est surprise d'être choisie pour présenter le projet au comité.

Popraw błęd

1. Le programme précise la soprano revient pour un rappel.

Program precyzuje, że sopranistka wraca na bis.

2. Je pense que la mise en scène soit trop moderne.

Myślę, że reżyseria jest zbyt nowoczesna.

1. Le programme précise que la soprano revient pour un rappel. 2. Je pense que la mise en scène est trop moderne.

3. Ćwiczenia

1. Dopasuj każde słowo do jego definicji.

- | | |
|---------------------|---|
| a. la mise en scène | 1. Organisation des décors, gestes et mouvements qui créent l'univers du spectacle. |
| b. la distribution | 2. Applaudissements prolongés qui montrent que le public est conquis. |
| c. une ovation | 3. Ensemble des chanteurs ou interprètes choisis pour chaque rôle de l'opéra. |

a-1 b-3 c-2



2. Kronika kulturalna - Carmen, która dzieli widownię w Théâtre du Châtelet (QR: Audio)



Wypełnij luki: distribution, décor, jugé, livret, applaudi, ovation, mise en scène, réserver

La nouvelle production de Carmen au Théâtre du Châtelet suscite de vifs débats. La (1) _____ transpose l'action dans un aéroport contemporain, avec un (2) _____ minimaliste et des projections vidéo. La (3) _____ est solide, mais certains spectateurs estiment que le (4) _____ est parfois écrasé par l'idée visuelle. La critique du matin précise que la direction d'acteurs renforce la tension, sans toujours laisser respirer la musique.

À la sortie, on constate que le public était partagé : une partie a (5) _____ longuement et plusieurs personnes se sont levées pour une (6) _____, tandis que d'autres ont (7) _____ la démarche gratuite. Pour ceux qui veulent (8) _____ une place, le théâtre recommande d'anticiper, car les représentations du week-end attirent aussi les touristes du circuit culturel.

Nowa produkcja Carmen w Théâtre du Châtelet wywołuje gorące dyskusje. Reżyseria przenosi akcję do współczesnego lotniska, z minimalistyczną scenografią i projekcjami wideo. Obsada jest solidna, ale niektórzy widzowie uważają, że libretto bywa czasem przytłoczone przez pomysł wizualny. Poranna recenzja precyzuje, że prowadzenie aktorów wzmacnia napięcie, nie zawsze pozwalając muzyce oddychać.

Po wyjściu widać, że publiczność była podzielona: część długo oklaskiwała, a kilka osób wstało do owacji, podczas gdy inni uznali tę koncepcję za bezpodstawną. Dla tych, którzy chcą zarezerwować miejsce, teatr zaleca wcześniejsze planowanie, ponieważ weekendowe przedstawienia przyciągają także turystów z kulturalnego szlaku.

(1) mise en scène, (2) décor, (3) distribution, (4) livret, (5) applaudi, (6) ovation, (7) jugé, (8) réserver

1. Quels éléments de la mise en scène et de la production expliquent que cette Carmen divise le public ?

3. Posłuchaj fragmentu audio i wybierz poprawną odpowiedź. (QR: Audio)

Prawda Falsz

1. La personne avait acheté son billet à l'avance et n'était pas assise tout près de la scène. ☐ ☐
2. Elle a estimé que le livret était très bon et que la mise en scène l'avait immédiatement convaincue. ☐ ☐
3. Le public s'est levé et a applaudi longuement, montrant une forte émotion collective. ☐ ☐



1-V 2-X 3-V

4. Wybierz poprawne rozwiązanie

1. Le critique précisera que le public _____
longtemps si la distribution est à la hauteur.
(Krytyk sprecyzuje, że publiczność będzie długo biła brawo, jeśli obsada stanie na wysokości zadania.)
a. applaudit b. applaudira c. applaudiraient d. applaudirais
2. Après la répétition générale, je penserai que la mise en scène _____ trop sévèrement les personnages secondaires.
(Po próbie generalnej pomyślę, że reżyseria oceni zbyt surowo postacie drugoplanowe.)
a. juge b. jugerait c. jugera d. jugeras
3. Il constatera que, dès le premier acte, tout le monde _____ pour une ovation.
(Stwierdzi, że już od pierwszego aktu wszyscy wstaną na owację.)
a. se leva b. se lève c. se lèveront d. se lèvera

1. applaudira 2. jugera 3. se lèvera

5. Odgrywanie ról - dialogi (QR: Audio)



Débrief après Bastille

- Camille (collègue):** *Alors, tu as aimé cette nouvelle mise en scène ? Le décor était impressionnant, mais j'ai trouvé que ça écrasait un peu le livret.*
(No i jak, podobala ci się ta nowa reżyseria? Scenografia była imponująca, ale uznałam, że trochę przytłaczała libretto.)
- Julien (collègue):** *Oui, visuellement c'était fort, et la distribution tenait la route, surtout la soprano ; sur son air final, j'étais vraiment ému.*
(Tak, wizualnie to było mocne, a obsada dawała radę, zwłaszcza sopranistka; w jej finałowej arii naprawdę byłem wzruszony.)
- Camille (collègue):** *Par contre, au deuxième acte on sentait des hésitations, comme si la répétition n'avait pas suffi, et la comédie tombait un peu à plat.*
(Za to w drugim akcie czuć było wahania, jakby próby nie wystarczyły, a gra aktorska trochę nie zagrała.)

Julien
(collègue): *Je suis d'accord, mais le public a applaudi longuement : il y a eu une ovation, tout le monde s'est levé, même ceux qui râlaient à l'entracte.*
(Zgadzą się, ale publiczność długo biła brawo: była owacja, wszyscy wstali, nawet ci, którzy narzekali w antrakcie.)

Camille
(collègue): *Tu veux qu'on réserve une place pour la reprise le mois prochain ? J'aimerais voir si le spectacle sera mieux rodé.*
(Chcesz, żebyśmy zarezerwowali miejsce na wznowienie w przyszłym miesiącu? Chciałabym zobaczyć, czy spektakl będzie lepiej dopracowany.)

1. Qu'est-ce que Camille reproche à la mise en scène et au décor ?

6. Mówienie (QR: AI+)

Je pense que la mise en scène... / Je constate que la distribution... / Je voudrais préciser que le décor...



1. Après avoir assisté à une représentation d'opéra en France, qu'est-ce qui vous a le plus marqué dans la mise en scène et le décor, et pourquoi ?

2. Vous conseillez ou déconseillez cet opéra à un collègue : que dites-vous sur la distribution et l'ambiance dans la salle (applaudissements, ovation) et quel est votre avis général ?

7. Pisanie: WhatsApp (QR: AI+)

Salut ! J'espère que tu es bien rentré(e) hier

Je repense encore à *Carmen* à Bastille. La **mise en scène** m'a surprise : très moderne, presque froide, mais certains tableaux étaient super beaux. Par contre, j'ai eu du mal avec le **décor** minimaliste au 2e acte. Tu as trouvé comment la **distribution** ? Le public a fini par faire une vraie **ovation**, tout le monde s'est levé.

Tu serais partant(e) pour réserver une place pour le mois prochain (il y a aussi une comédie musicale) ?

— Camille



Napisz odpowiednią odpowiedź: *Je pense que... mais j'ai aussi constaté que... / Ce qui m'a surtout plu/dérangé, c'est que... / Si tu es d'accord, on pourrait réserver... plutôt que...*

Ważne czasowniki

je/j'
tu
il/elle/on
nous
vous
ils/elles

Applaudir (*klaskać*)

Futur simple
applaudirai
applaudiras
applaudira
applaudirons
applaudirez
applaudiront

Juger (*sądzić*)

Futur simple
jugerai
jugeras
jugera
jugerons
jugerez
jugeront

Se lever (*wstawać*)

Futur simple
me lèverai
te lèveras
se lèvera
nous lèverons
vous lèverez
se lèveront